

Home > GUGLIELMO D'AQUITANIA > EDIZIONE > Farai un vers, pos mi sonelh > Versione di C e testo critico di V

Versione di C e testo critico di V

Versione di C	Testo critico di V
	I
	Farai un vers, pos mi sonelh en vauc e m'estauc al solelh; donnas i a de mal conselh et sai dir cals: cellas c'amor de cavalier tornon a mals.
	II
	Donna non fai pechat mortal que ama cavalier leal; mas si es monges o clersgal non a raizo; per dreg la deuria hom cremar ab un tezo.
I	III
En Alvernhe, part Lemozi, m'en aniey totz sols a tapi; trobey la moler d'en Guari e d'en Bernart; saluderon me francamen per sanh Launart.	En Alvergnhe, part Lemozi, m'en anei un iorn a tapi, trobei la moiller d'En Guari et d'En Bernard; saluderon mi sinplamentz per sant Launart.
	IV
	La una·m diz en son latin: "O, Dieus vos salh, don pelerin. Mout mi senblatz di belh aizin, mon escient, mas trop vezem anar pel mond de folla gent."
II	V
Aujatz ieu que lur respozi; anc fer ni fust no y mentaugui, mas que lur dis aital lati: "Tarrababart, marrababelio riben, saramahart."	Ar aziret cal respondutz: anc no li diz ni baf ni butz, ni fer ni fust no ai mentagutz mas sol aitan: "Babariol Babarial babarian."
III	VI

So dis n'Agnes e n'Ermessen: "Trobat avem qu'anam queren! Alberguem lo tot plan e gen, que ben es mutz e ia per el nostre secret non er saubutz."	So diz N'Agnes a N'Ermessen: "Trobat avem qe anam qeren! Sor, per amor Deu, l'alberguen, qe ben es mutz, e ia per lui nostre conseilh non er sabutz."
IV	VII
La una·m pres sotz so mantelh, et a mi fon mout bon e belh: meneron m'en a lur fornelh e·l foc fo·m bo et ieu calfei me voluntiers al gros carbo.	La una·m pres sotz son mantel et mes m'en la cambra el fornell; sapchatz q'a mi fo bon et bel: el foc fo bos et eu calfei me volentiers als gros carbos.
V	VIII
A manjar me deron capos e·l pan fon cautz e·l vin fon bos et ieu dirney me volentos fort et espes, et anc sol no y ac coguastro mas quan nos tres.	A maniar mi deron capos et sapchatz agui mais de dos, et no i ac cog ni cogastros mas sol nos tres, e·l pans fo blancs e·l vin fo bos e·l pebr'espes.
VI	IX
"Sor, aquest hom es enginhos e laissa son parlar per nos; aportatz lo nostre cat ros tost e corren, que li·n fara dir veritat si de res men."	"Sor, si aquest hom es ginhos ni laicha a parlar per nos; nos aportem nostre gat ros de mantenen, qe·l fara parlar az estros, si de re·nz ment."
VII	X
Quant ieu vi vengut l'enujos, grans ac los pels, fers los guinhos, ges son solas no mi fon bos, totz m'espaven: ab pauc no perdiey mas amors e l'ardimen.	N'Agnes anet per l'enoios et fo granz et a gloncz guinhos; et eu, can lo vi entre nos, aig·n espavent qe a pauc non perdei l'amor et l'ardiment.
VIII	XI
Quan aguem begut e maniat, despullei·m a lur voluntat; derreire m'aportero·l cat mal e fello et esorgeron me del cap tro al talo.	Qant aguem begut et maniat, e·m despoillei per lor grat; detras m'aporteron lo chat mal et felon; la una·l tira del costat tro al tallon.
IX	XII
Per la coa·l pres n'Ermessen e tira, e·l cat escoysen; plaguas me feyron mays de cen aquella ves; coc me, mas ieu per tot aquo no·m mogui ges.	Per la coa de mantenen tiro·l gat, el escoisen; plaias mi feron mais de cen aquella vetz, mas eu no·m mongra ges enquers qi m'ausizes.

	XIII
	Pos diz N'Agnes a N'Ermessen: "Mutz es, qe ben es conoissen. Sor, del bainh non apareillem e del soirn." .xli. iorn estei az aqel torn.
X	
Ni o feyra qui m'aucizes, entro que pro fotut agues ambedos, qu'ayssi fon empres a mon talen, ans vuelc mais sufrir la dolor e-l greu turmen.	
XI	XIV
Aitan fotey cum auziretz: .c. e quatre .xxviii. vetz; ab pauc no-m rompet mon corretz e mon ernes; e venc m'en trop gran malaveg tal mal me fes.	Tant la fotei com auziretz: .c. e iiii vinz et viii vetz q'a pauc no-i romped mos corretz et mon arnes; et no-us pues dir lo malavegz tan gran m'en pres.
	XV
	Ges no-us sai dir los malaveigs tan grans m'en pres.
XII	
Monet, tu m'iras al mati, mo vers portaras el borssi dreg a la molher d'en Guari e d'en Bernat, e difuas lor que per m'amor aucizo-l cat.	

- letto 1556 volte